

Afrika Diaspora Rat Schweiz ADRS
Conseil de la Diaspora Africaine de Suisse GDAS
African Diaspora Council Switzerland ADCS



1. KONGRESS DER AFRIKANISCHEN DIASPORA DER SCHWEIZ 1^{ER} CONGRÈS DE LA DIASPORA AFRICAINNE DE SUISSE

SAMEDI / SAMSTAG, 03/03/2012, BERN

UNIA Saal, Weltpoststr. 20, 3000 Bern 15, Tram 8 (Saali) à la gare de Berne jusqu'à Egghözli



« L'intégration et les
africain-e-s en Suisse

**Die Integration und
AfrikanerInnen in der
Schweiz**“

www.africancouncil.ch

Info: +41 79 476 74 83
+41 79 579 04 31
+41 76 349 51 38

contact@africancouncil.ch

Mit freundlicher Unterstützung von / Avec l'aimable soutien de:



Bundesamt für Migration
Office fédéral des migrations

UNIA

Avec le soutien de la

Loterie Romande

ENTREE LIBRE / EINTRITT FREI



Contenu

CONTENU	1
MERCI AUX COLLABORATEURS/TRICES & PARTENAIRES	4
EDITORIAL : ON A RÉUSSI! WIR HABEN ES GESCHAFT!	1
EDITORIAL : WE HAVE MADE IT! WIR HABEN ES GESCHAFT!	2
PRÉFACE : MOMENTUM!	3
LE PROGRAMME DU MATIN	4
<i>MODÉRATION : AMIRA NEFF, CAUX-INITIATIVES ET CHANGEMENT</i>	4
• 10H00 - 10H20 : LES DISCOURS D'OUVERTURE	4
CELESTE UGOCHUKWU, ADRS/CDAS	4
RITA SCHIAVI, UNIA	4
EMINE SARIASLANE, FIMM	4
DR. ANDRÉ LOEMBÉ, VICE-PRÉSIDENT DU CRAN	4
• 10H30 – 12H15 : QUELLE STRATÉGIE NATIONALE POUR L'INTÉGRATION ?	5
10H30 : ERIC KASER, CHEF DE L'ENCOURAGEMENT DE L'INTÉGRATION, ODM	5
10H45: THOMAS RÜGG, TASK FORCE DIASPORA, SDC	5
11H00: DR. VEIT ARLT, KOMPETENZZENTRUM AFRIKA, UNIVERSITÄT BASEL	5
11H15: CELESTE UGOCHUKWU, LE RAPPORT SWISSTOUR2011, ADRS	5
CAS SPÉCIFIQUES & QUESTIONS-RÉPONSES : 11H15	5
• 12H30 – 13H30: NETWORKING LUNCH	6
RESTAURANT EUREST UNIA, REPAS OFFERT PAR ADRS & BFM	6
LE PROGRAMME DE L'APRÈS-MIDI	7
• 13H30 – 14H15 : LOKALE AKTEURE IN DER DEUTSCH SCHWEIZ	7
13H30 : JULIA MORAIS, INTEGRATIONSDELEGIÉE KANTON ZÜRICH	7
13:45: ROLAND BEERI, INTEGRATIONDELEGIÉTER KANTON BERN	7
14H00: NICOLE VON JACOBS, INTEGRATIONDELEGIÉE KANTON BASEL	7
• 14H15 – 15H00 : ACTEURS LOCAUX EN SUISSE LATINE	7
14H15: THOMAS FACCHINETTI, DÉLÉGUÉ CANTONAL AUX ÉTRANGERS, CANTON DE NEUCHÂTEL	7
14H30 : ANDRÉ CASTELLA, DÉLÉGUÉ À L'INTÉGRATION DES ÉTRANGERS	7
CANTON DE GENÈVE	7
14H45: MUMINA CONTESI, LA COMMUNITÀ AFRICANA DEL TICINO	7
15H00-15H15 : QUESTIONS, RÉPONSES	7
15H15-15H30 : PAUSE : MASABA COFFEE	7
<i>MODÉRATION : HASSIN SANCAR, BERNER STADTRAT GRÜNES BÜNDNIS</i>	8
• 15H30-16H15: PODIUM INTEGRATION : HÜRDEN, HÖFFNUNGEN, PERSPEKTIVEN	8
STEINER ELSEBETH, EKM/CFM	8
AKKAYA GÜLKAN CFR/EKR	8
TAMASHA BÜHLER, INTEGRATION AARAU	8
SGT. LIONEL IHMOFF, POLICE DE LA VILLE DE LAUSANNE	8
GEORGES BLÉZON, MOUVEMENT POUR LE RESPECT DE LA DIGNITÉ DES NOIRS	8
• 16H15-16H30 CLÔTURE	9
RAPPORT DU 1ER CONGRÈS	9
LIFT EVERY VOICE AND SING (JAMES W. JOHNSON, 1900)	9



Langues officielles

Français, Allemand et Anglais avec traduction simultanée

Offizielle Sprachen

Deutsch, Französisch und Englisch mit Simultandolmetschen

Official languages

English, French and German with simultaneous translation

Impression / Drucker / Printed at
Eisbrecher GmbH Ostermundigen
Bern, Schweiz, Februar 2012

© Africancouncil.ch
Afrika Diaspora Rat Schweiz ADRS
Conseil de la diaspora africaine de Suisse CDAS
African Diaspora Council of Switzerland ADCS
Postfach 551, CH 3000 Bern 7
Swiss Post Account: 60-683608-0



Afrika Diaspora Rat Schweiz, ADRS
Conseil de la Diaspora Africaine de Suisse, CDAS
African Diaspora Council of Switzerland, ADCS

MERCI AUX SPONSORS

Principal partenaire:



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de justice et police DFJP
Office fédéral des migrations ODM

Autres sponsors

Avec le soutien de la



FORUM FÜR DIE INTEGRATION DER MIGRANTINNEN UND MIGRANTEN
FORUM POUR L'INTEGRATION DES MIGRANTES ET DES MIGRANTS
FORUM PER L'INTEGRAZIONE DELLE MIGRANTI E DEI MIGRANTI





MERCI AUX COLLABORATEURS/TRICES & PARTENAIRES

HERZLICHEN DANK AN UNSEREN MITARBEITER/INNEN

MANY THANKS TO OUR COLLEAGUES & PARTNERS

Médias/Medien/Media

African Mirror TV
Africa Link Magazine
M.I.A. Made In Africa
SGAS/SSEA – Afrika Bulletin

Website & Database development

Campbell Solutionz GmbH

Printers/ Imprimeurs/ Druckers

Eisbrecher GmbH Ostermundigen
Afrikanischen Zeitung Schweiz Verlag

Dolmetschers/Translators/Traducteurs

Annette Scharfenberger & Co
KonferenzdolmetscherInnen
AS Tradinter

Banquet/ Banket

Eurest Unia Restaurant
Masaba Coffee Club
HS Trading
Pat Santchi

Les volontaires/ Volunteers

Ama Precious Adjei
Ignias Allaba
Natasha & Ana Althaus
Clara Erlemann-Mengue
Cynthia & Aaron Günthert
Samuel Khazay
Abdi Jama
Julie Leuenberger-Eya
Jean-Claude Luvini
Amiira Neff
Alice Uehlinger
Anne Roth
Chinelo Santschi
Hassan Sancar
Yared Hailé Sellassié
Moha Sirlah
Jonathan Solomon
Jacques de Bâle
Jimmy Mpezo

Fundraiser Assistant

BZIO Informatik und Organisation



Facebook Manager
Barry Mess



Webmaster
Emmanuel E. Ewharhra



Editorial : On a réussi! Wir haben es geschafft!

En 1900 à Londres, quelques figures africaines réunies autour d'Henry Sylvester Williams réussissaient la tenue du premier congrès panafricain de l'Europe et du monde, en partenariat avec les autorités locales de l'époque. C'était en juillet à Londres ! Le ton fut donné et pendant tout le 20^e siècle, des mouvements de même envergure, menèrent vers des alternatives à la peur, aux discriminations, à l'apartheid. Le 3 mars 2012, au pays de Guillaume Tell, cette vague des droits civils des africains arrive en Suisse. Voilà l'intégration réelle.

Quand nous disons « Nous avons réussi. Wir haben es geschafft! », nous voulons nous référer au pacte de 1291 que nous avons su observer en ces temps difficiles où la cohésion sociale a été mise sans cesse en question. Alors l'intégration, c'est une affaire de politique intérieure, et les africaines et africains de Suisse, longtemps pointés du doigt, poussés vers les limites, se sont joints au pacte d'unité et de protection des minorités visibles. Comme le disait Heini am Grund en 1481 aux Suisses qui se disputaient et voulaient rompre leurs alliances confédérales : Le frère Nicolas nous recommande de nous obéir les uns les autres. Ce conseil divin est devenu le rocher de fondation spirituelle du Conseil de la diaspora africaine de Suisse.

Dans ce programme du 1^{er} Congrès de la diaspora, le Conseil africain a voulu donner la parole à tous les acteurs clés qui ont bien voulu la prendre. Ceux qui s'expriment ici, ce sont les autorités politiques, académiques et civiles, à tous les niveaux de la Confédération, y compris ces petites associations qui œuvrent au quotidien pour une meilleure justice sociale, mais aussi pour une Afrique plus stable et indépendante et une relation économique plus dynamique avec l'Afrique. Les migrants de première génération sont encore là pour en témoigner, c'est le 1^{er} Congrès de la diaspora africaine de Suisse. Nous avons réussi. Wir haben es geschafft! Restons unis!



Mrs. Carole Erlemann-Mengue
COMMUNICATIONS



Mr. Thomas Erlemann-Mengue
COMMUNICATIONS



Editorial : We have made it! Wir haben es geschafft!

In London 1900, some African British prominent personalities led by Henry Sylvester Williams hosted the first Pan-African congress in partnership with the local authorities, thereof succeeding in initiating, developing and organizing the first Pan-African Congress in Europe and in the world. Indeed, it was in July 1900. This extraordinary meeting was a remarkable momentum which gave birth to different movements of the 20th century that searched for real alternatives to the phenomenon of fear, discrimination and especially, the institution of apartheid. On the 3rd of March 2012, the African civil rights movement will reach the country of William Tell, Switzerland. This is indeed real integration.

When we say « We have made it, nous avons réussi, wir haben es geschafft! », we are making reference to the pact of 1291 which we as a community have religiously held onto until this moment despite the difficult times, when the social contract has been constantly put under trial. Thus, integration has become a real theme of internal politics, and the Africans of Switzerland who have for a long time been receiving accusing fingers, have been pushed to the limits and have now come together to form a unity pact of protection of these visible minorities, by taking their destiny into their own hands. As Heini am Grund reported to the Swiss national delegates in 1481, when the Swiss confederation was on the verge of collapse due to some internal struggles and rifles: “Brother St Nicolas advised us to remain faithful and obey each other”. This divine council of St. Nicolas has become the bedrock of the spiritual foundation of the African Diaspora Council of Switzerland.

In this program of the 1st African Diaspora Congress in Switzerland, the Council has allowed every key actor that was able to attend and that accepted our invitation to have a word. Guests and key note speakers at all levels of the Confederation who will talk here are political authorities, scholars and members of the civil society, including these associations that work diligently on a daily basis for the establishment of a better social justice and also for a more politically stable, independent and dynamic African economy. The first generation of immigrants is still here to witness this 1st African Diaspora Congress of Switzerland, “We have made it, nous avons réussi, wir haben es geschafft!”. United we stand!



Préface : Momentum!

Le Conseil de la diaspora africaine de Suisse a été fondé le 6 novembre 2011 à Berne. Depuis janvier 2011, le comité élu et la commission communication travaillent avec l'Office fédéral des migrations sur le concept pilote : SwissTour2011, le recensement des associations de la société civile africaine de Suisse. Centré sur la réalité de la présence africaine en Suisse, le SwissTour2011 veut mettre en évidence les nombreuses activités africaines dans la Confédération et dans de nombreux domaines liés à la vie économique, sociale, politique et religieuse du pays, d'où le thème choisi pour ce premier congrès : « l'intégration des africain-e-s de Suisse ». Pour la première fois, un événement d'envergure nationale rassemble tous les acteurs impliqués dans le secteur intégration, à tous les niveaux, avec la diaspora africaine. Soyez nombreux à ce momentum historique!

Der Afrikanische Diaspora Rat der Schweiz wurde am 6. November 2010 in Bern gegründet. Seit Januar 2011 arbeiten der gewählte Vorstand sowie die Kommunikationskommission gemeinsam mit dem Bundesamt für Migration am Pilotprojekt SwissTOur2011, die Erhebung der afrikanischen Vereine und der afrikanischen Zivigesellschaft in der Schweiz. Auf die Realität der afrikanischen Präsenz in der Schweiz fokussiert, will das Projekt SwissTour2011 die zahlreichen Aktivitäten von Afrikanern in wirtschaftlichen, sozialen, politischen und religiösen Bereichen hervorheben. Die Erhebung resultiert im ersten Kongress zum Thema: „Die Integration der AfrikanerInnen der Schweiz“. Erstmals werden auf nationaler Ebene alle Akteure versammelt, die im Bereich Integration involviert sind –auf alle Ebenen– gemeinsam mit der afrikanischen Diaspora. Seien Sie Teil dieses historischen Ereignisses!

The African Diaspora Council of Switzerland was found in Bern on November 6, 2010. The Board and the Communication department have been working with the Federal Office of Migrations since March 2011 on its Pilot project: SwissTOur2011, a census of the African civil society in Switzerland. Centered on the African presence in Switzerland, the SwissTour highlights the numerous activities and contributions of Africans in different areas of economic, socio-political and religious facets of societal life in Switzerland. This exercise ends with the 1st Congress of the African diaspora of Switzerland which centers on the “The Integration of Africans in Switzerland”. For the first time, an event of national dimension assembles all actors in the migration sector in all levels with the African diaspora. Don't miss this historic momentum!



Mr. Celeste Ugochukwu
COORDINATOR



Mr. Joël Hakizimana
SECRETARY



Mr. Adu Adjei
TREASURER



Le programme du matin

**Modération : Amiira Neff, Caux-
Initiatives et Changement**






• 10h00 - 10h20 : les discours d'ouverture

	<p>10:00 Celeste Ugochukwu, ADRS/CDAS <i>Conseil de la diaspora africaine de Suisse CDAS</i> Coordinateur</p>
	<p>10 :05 Rita Schiavi, UNIA <i>UNIA Suisse</i> Vorstand</p>
	<p>10 :10 Emine Sariaslane, FIMM <i>FIMM SCHWEIZ</i> Présidente</p>
	<p>10 :15 Dr. André Loembé, Vice-président du CRAN <i>Carrefour de Réflexion et d'Action Contre le Racisme Anti-Noir</i></p>



• **10h30 – 12h15 : Quelle stratégie nationale pour l'intégration ?**

 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	
<p>10h30 : <i>Eric Kaser, Chef de l'encouragement de l'intégration, ODM</i> Eric Kaser <i>Office fédéral des migrations ODM</i> <i>Chef Integrationsförderung,</i> <i>Direktionsbereich Zuwanderung und Integration</i> <i>Bundes Amt für Migration BFM</i></p>	<p>10h45: <i>Thomas Rügg, Task Force Diaspora, SDC</i> Thomas Rügg, <i>Programmbeauftragter</i> <i>Chef de Programme</i> <i>Direction für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA</i> <i>Direction du développement et de la Coopération DDC</i></p>

<p>Zentrum für Centre d'Etudes Centre for </p> <p>frikastudien Basel fricaines de Bâle frican Studies Basel</p> 	
<p>11h00: <i>Dr. Veit Arlt, Kompetenzzentrum Afrika, Universität Basel</i> Scientific Coordinator <i>Centre de Compétence sur l'Afrique, Université de Bâle</i> <i>Centre of Competence on Africa, University of Basel</i></p>	<p>11h15: <i>Celeste Ugochukwu, Le Rapport SwissTour2011, ADRS</i> Conseil de la diaspora africaine de Suisse CDAS <i>Africa Diaspora Rat Schweiz ADRS</i> <i>African Diaspora Council of Switzerland</i> <i>Bureau national</i> <i>Coordinateur</i></p>

Cas spécifiques & Questions-Réponses : 11h15

ADYNE Switzerland : *Aïda S. Tekle...* Afrikanischer Verein Region Basel : *Erlemann-Mengue,* Imam Islamisches Zentrum Bern : *Scheich A. Omar,* Conférence des églises africaines en Suisse : *Révérénd Joseph M. Kabongo* : *Julie Leuenberger-Eya,* CIRID : *Déo Hakizimana,* Swiss Minors SCI : *Adu Adjei.*





- **12h30 – 13h30: Networking Lunch**

Restaurant Eurest Unia, repas offert par ADRS & BFM

Masaba Coffee, Uganda offert par J-C. Luvini, South Africa

Networking Apèro servi par Pat Santchi (dès 16h30)

Ethiopian Honey Wine offert par H.S. Trading (dès 16h30)



After Congress: Networking Apèro!

From 16h30



Le programme de l'après-midi

• 13h30 – 14h15 : Lokale Akteure in der Deutsch Schweiz

	<p>13h30 : <i>Julia Morais, Integrationsdelegierte Kanton Zurich</i> <i>Kantonale Fachstelle für Integrationsfragen</i> <i>Direktion der Justiz und des Innern</i></p>
	<p>13:45: <i>Roland Beerli, Integrationdelegierter Kanton Bern</i> <i>Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern,</i> <i>Sozialamt</i> <i>Fachstelle für Integration</i></p>
	<p>14h00: <i>Nicole von Jacobs, Integratiodelegierte Kanton Basel</i> <i>Basel-Stadt, Kantons- und Stadtentwicklung</i> <i>Fachstelle Diversität und Integration</i> <i>Leiterin</i></p>

• 14h15 – 15h00 : Acteurs locaux en Suisse latine

	<p>14h15: <i>Thomas Facchinetti, Délégué cantonal aux étrangers,</i> <i>Canton de Neuchâtel</i> <i>Département de l'économie</i> <i>Service de la cohésion multiculturelle</i></p>
	<p>14h30 : <i>André Castella, Délégué à l'intégration des étrangers</i> <i>Canton de Genève</i> <i>Département de la sécurité, de la police et de l'environnement</i> <i>Bureau de l'intégration des étrangers, Genève</i></p>
	<p>14h45: <i>Mumina Contesi, la Comunità Africana del Ticino</i> <i>Comunità Africana del Ticino, C.A.T.</i> <i>Mumina Contessi, Presidente</i></p>

15h00-15h15 : Questions, Réponses

15h15-15h30 : Pause : Masaba Coffee



**Modération : Hassin Sancar, Berner Stadtrat
 Grünes Bündnis**



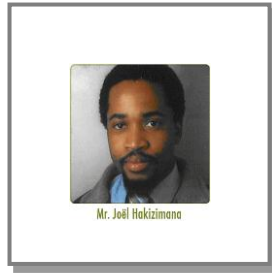
- **15h30-16h15: Podium Integration : Hürden, Höffnungen, Perspektiven**
Barrières, espoirs, perspectives / obstacles, hopes, perspectives

 Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra	
<i>Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM</i> <i>Commission fédérale pour les questions de migrations CFM</i> <i>Steiner Elisabeth, EKM/CFM</i> <i>Stellvertretende Geschäftsführerin und Informationsverantwortliche</i> <i>Cheffe-suppléante et responsable de l'information</i>	<i>Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR</i> <i>Commission fédérale contre le racisme CFR</i> <i>Akkaya Gülkan CFR/EKR</i> <i>Vicepräsidentin der EKR</i> <i>Vice-présidente de la CFR</i>

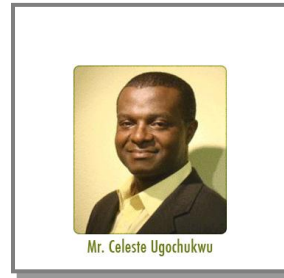
	Tamasha Bühler, Integration Aarau <i>Mitarbeiterin</i> AG
	Sgt. Lionel Ihmoff, Police de la Ville de Lausanne VD
	Georges Blézon, Mouvement pour le Respect de la Dignité des Noirs <i>Président</i> VD



• **16H15-16h30 CLÔTURE**



16h15
Rapport du 1er Congrès
J. Hakizimana



16h20
Mot de clôture
C. Ugochukwu

16h30 : Vidéo clip de clôture

Lift Every Voice and Sing (James W. Johnson, 1900)

*Lift every voice and sing,
till earth and heaven ring,
Ring with the harmonies of liberty;
Let our rejoicing rise
High as the listening skies,
Let it resound loud as the rolling sea.*

*Sing a song full of the faith that the
dark past has taught us,
Sing a song full of the hope that the present has brought us;
facing the rising sun of our new day begun,
let us march on till victory is won.*

*Stony the road we trod,
bitter the chastening rod,
felt in the days when hope unborn had died;
yet with a steady beat,
have not our weary feet
come to the place
for which our fathers died?*

*We have come over a way that with tears have been watered,
We have come, treading our path through the blood of the slaughtered,
out from the gloomy past,
till now we stand at last
where the white gleam
of our bright star is cast.*

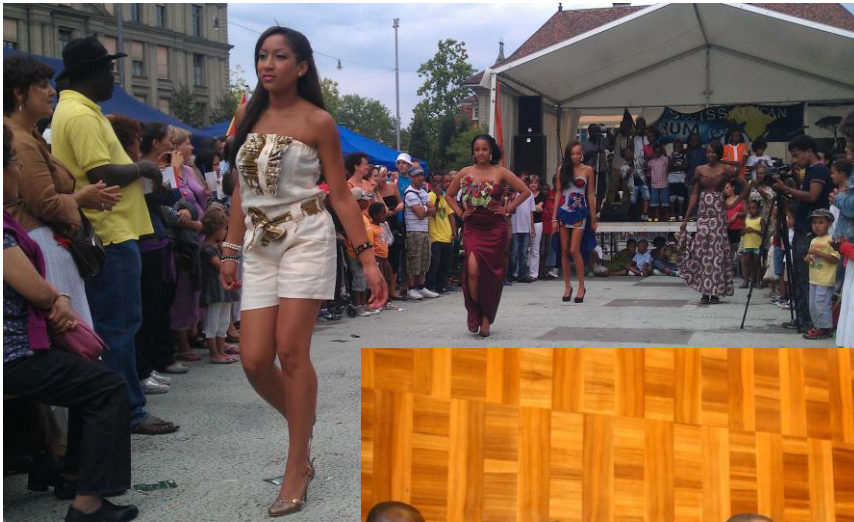
*God of our weary years,
God of our silent tears,
thou who hast brought us thus far on the way;
thou who hast by thy might led us into the light,
keep us forever in the path, we pray.*

*Lest our feet stray from the places, our God, where we met thee;
lest our hearts drunk with the wine of the world, we forget thee,
shadowed beneath thy hand,
may we forever stand,
true to our God,
true to our native land.*



Cross section of the ADRS family
See you in Biel/Bienne, 16 June 2012

Une partie de la famille ADRS
Rendez-vous à Biel/Bienne, le 16 juin 2012



*SwissTour 2011: Bern
Swiss African Forum*

*SwissTour 2011: Genève
CIRID, Palais des Nations
Unies*



*SwissTour 2011: Tessin
Comunità Africana del
Ticino*

*SwissTour 2011: Basel
Somalischer Verein Basel*

